

1. Congregantes autem Philisthim agmina sua in prælium, convenerunt in Socho Judæ, et castrametati sunt inter Socho et Azeca, in finibus Dommin.

2. Porrò Saül et filii Israel congregati

« quæ etiam passio cantabatur. » Sic et Prosper parte 2 Prædic. cap. 25. Inno Angelomus, Eucherius et Beda censent, malum spiritum pulsam à Saule virtute crucis Christi Inter, cuius typus erat cithara Davidis; sicut Hebræi liberati sunt ab angelo percussente et Ægypto per sanguinem agni paschalis, qui erat typus sanguinis Christi in cruce immolandi. Hinc S. Aug. serm. 5 de Tempore docet citharam representare carnem Christi. Audi eum : « Ad huc citharam respice, ut musicum melos « sonis dulcibus reddat tria pariter adesse videtur, ars, manus et chorda et tamen « unus sonus auditur; ars dicitur, manus tangit, resonat chorda. Tria pariter operantur, sed sola chorda personat quod audiatur, nec ars, nec manus sonum reddunt, sed ea cum chorda pariter operantur; sic nec Pater nec Spiritus sanctus susceperunt carnem, et tamen cum Filio pariter operantur; sonum sola chorda excutit, carnem solus Christus accipit; operatio in tribus constat; sed quoniam ad solam pertinet chordam soni reddendo, sic pertinet ad solum Christum carnem humane susceptio. » Idem Aug. in Psal. 56, ad illa : *Exurge, psalterium et cithara* : « In psalterio, ait, chordæ desuper sonum accipiunt, in citharâ autem ex inferiore parte; et sic per carnem suam duo genera factorum et operatus est, miracula et passiones. Miracula desuper fuerunt; passiones de inferiori fuerunt; illa enim quæ fecit miracula, divina fuerunt, sed per corpus fecit, per carnem fecit. Caro ergo divina operans, psalterium est; caro humana patiens, cithara est. Sonet psalterium, illuminentur cæci, audiant surdi, stringantur paralytici, ambulent claudi, surgant ægroti, resurgant mortui; iste est sonus psalterii. Sonet et cithara, esuriat, sitiât, dormiat, teneatur, flagelletur, irrideatur, crucifigatur, sepeliatur. » Hinc et sancti, qui vel martirium subierunt, vel carnem mortificaverunt et vitis crucifixerunt, citharizant Deo in citharis suis, Apoc. 14, 2. Vide ibi dicta.

Symbol. Rupert. per citharam accipit dulcedinem prædicationis Evangelii; hæc enim sui suavitate ad se rapuit omnes gentes. *Monti Amphion lapides cavendo*; multo magis saxea corda fregit Christus prædicando.

Tropol. Spiritualis cithara est sermo lenis et blandus; item docta et pia concio vel exhortatio; ad hæc psalmodia et oratio, quibus letantur et flectuntur ad pietatem dure, superbe, irate et avaræ hominum mentes, juxta illud Prov. 15, 1 et 4 : *Responsio molis frangit iram, lingua placabilis, lignum vite*. Vir mansuetus medicus est cordis. Et Eccli. 6, 5 : *Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos*. Sic de Judæis Christum audientibus ait Lucas c. 4, 22 : *Mirabantur in verbis gratie,*

1. Environ huit ans après le sacre de David, les Philistins assemblèrent de nouveau toutes leurs troupes, pour combattre Israël. Ils se rendirent tous à Socho, dans la tribu de Juda, et se campèrent entre Socho et Azeca, sur la frontière de Dommin;

2. Saül et les enfans d'Israël, de leur côté,

« que procedebant de pro ipsis. Ita Angelomus : « Cum sensus potentium, ait, per elationem in « furorem vertitur, dignum est, ut ad salutem « mentis, locutionis nostræ tranquillitate, quasi « dulcedine citharæ revocetur. » Idem iisdem verbis habet Eucherius. Denique qui tam in adversis, quam prosperis Deum laudat, eique gratias agit, hic Deo et hominibus citharizat. Audi S. Aug. in Psal. 32 : « Conditore Domino « in citharâ; sive tibi abundet aliquid, gratias « age illi, qui dedit; sive tibi desti, sive forte « damno tibi auferatur aliquid, cithariza securus. Non est enim ille tibi ablatum qui dedit, et quanvis tibi ablatum fuerit quod dedit. Etiam « sic, inquam, cithariza securus, certus in Deo « tuo, tange chordas in corde tuo, et dic tante « nante : *Dominus dedit, Dominus abstulit; sicut « Domino placuit, ita factum est, sit nomen Do-* « *mini benedictum.* »

Porrò, David à Saule dimissus, ad patrem et ore suos rediit, non eò quod immineret bellum Saül à Philistæis, ut ait Joseph et Abul., sed quia Saül jam curatus Davidè non egebat, ac David magis caulam quam aulam, id est, vitam privatam quam aulicam diligebat. Tunc verò, ait Chrys. Hom. in psal. 50 : « David adolescens civitates quidem ac turbas « autigiens, per eremum verò philosophatus, « nihil commune secularium habens, non neque « gollationes, non fenerationes, non aliquid « difficile mundi hujus, sed et parâ ætate in « deserto silentii habitabat; et sicut in portu « tranquillo, in cremo sedens et ovium curam « habens, regnum cœlestè meditabatur, ac « non robore corporis, sed virtute fidei usos « et leones gregem suum invadentes occidebat, » ut ipse ait c. seq. v. 33 et 36,

(Corn. à Lap.)

David prenait sa harpe, et Saül en était soulagé. Le premier effet que l'onction de David sembla produire, est de chasser le mauvais esprit. Saül n'ayant plus l'esprit de Dieu, est aussitôt saisi de l'esprit malin, parce que l'âme de l'homme ne peut être vide, et que le démon remplit, comme disent les SS. Pères, ce que Jésus-Christ ne possède pas. Saül étant donc agité de ce mauvais esprit, David l'apaise, pour apprendre aux pasteurs des âmes que leur principal devoir est d'apaiser les passions comme David, et de calmer les troubles par leurs cantiques divins et par la parole de Dieu. Ils ne doivent approcher des âmes que pour les servir utilement, et pour trouver des remèdes à leurs peines et à leurs faiblesses. Et David eut besoin lui-même ensuite, comme remarquent les saints, que le prophète Nathan prit la harpe pour chasser de lui le mauvais esprit. (Sacr.)

venerunt in vallem Terebinthi, et dixerunt aciem ad pugnandum contra Philisthim.

3. Et Philisthim stabant super montem ex parte hæc, et Israel stabat supra montem ex alterâ parte : vallisque erat inter eos.

4. Et egressus est vir spurius de castris Philistinorum nomine Goliath, de Geth, altitudinis sex cubitorum et palmi.

5. Et cassis aerea super caput ejus, et lorica squamata induebatur : porrò pondus lorice ejus quinque millia siclorum æris erat.

6. Et ocreas aereas habebat in cruribus : et clypeus æreus tegebat humeros ejus.

7. Hastile autem hastæ ejus erat quasi liciatorium textentium : ipsum autem ferrum hastæ ejus sexcentos siclos habebat ferri. Et armiger ejus antecedebat eum.

8. Stansque clamabat adversum phalangas Israel, et dicebat eis : Quare venistis parati ad prælium? numquid ego non sum Philisthæus, et vos servi Saül? eligit ex vobis virum, et descendat ad singulare certamen.

9. Si quiverit pugnare mecum, et percusserit me, erimus vobis servi : si autem ego prævalero et percussero eum, vos servi eritis, et servietis nobis.

10. Et aiebat Philisthæus : Ego exprobravi agminibus Israel hodîe : Date mihi virum, et ineat mecum singulare certamen.

11. Audiens autem Saül et omnes Israëlite sermones Philisthæi hujusce modi, stupebant, et metuebant nimis.

12. David autem erat filius viri Ephrathæ, de quo supra dictum est, de Bethlehem Juda, cui nomen erat Isai, qui habebat octo filios, et erat vir in diebus Saül senex, et grandævus inter viros.

13. Abierunt autem tres filii ejus majores post Saül in prælium : et nomina

s'étant assemblés, vinrent dans la vallée de Térébinthe, et y mirent leur armée en bataille pour combattre les Philistins;

3. En sorte que les Philistins étaient d'un côté sur une montagne, et Israël était de l'autre sur une autre montagne; et il y avait six coudées et une palme de haut.

4. Or, il arriva qu'un homme, qui était hâ-tard, sortit du camp des Philistins. Il s'appelait Goliath; il était de Geth; et il avait six coudées et une palme de haut.

5. Il avait en tête un casque d'airain; il était revêtu d'une cuirasse à écailles, qui pesait environ cinq mille sicles d'airain.

6. Il avait sur les cuisses des cuissards d'airain; et un bouclier d'airain lui couvrait les épaules.

7. La hampe de sa lance était comme ces grands bois dont se servent les tissérands pour rouler dessus leur toile; et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer, et son écuyer marchait devant lui.

8. Cet homme vint se présenter devant les bataillons d'Israël, et il leur criait : Pourquoi venez-vous donner bataille? Ne suis-je pas Philistin, et vous serviteurs de Saül? Choisissez un homme d'entre vous, et qu'il vienne se battre seul à seul.

9. S'il ose se battre contre moi, et qu'il m'ôte la vie, nous serons vos esclaves; mais si j'ai l'avantage sur lui, et que je le tue, vous serez nos esclaves, et vous nous serez assujétis.

10. Et ce Philistin disait en s'applanissant : J'ai déjà déhicé aujourd'hui toute l'armée d'Israël, et je leur ai dit : Donnez-moi un homme, et qu'il vienne se battre contre moi, — sans qu'il s'en soit trouvé un seul qui ait osé accepter le défi.

11. En effet, Saül et tous les Israélites, entendant ce Philistin parler de la sorte, étaient frappés d'étonnement, et tremblaient de peur.

12. Or, David était fils de cet homme d'Ephratha dont il a été parlé auparavant, de la ville de Bethléhem en Juda, lequel s'appelait Isai, qui avait huit fils, et était l'un des plus vieux et des plus avancés en âge du temps de Saül.

13. Les trois plus grands de ses fils avaient suivi Saül à l'armée. L'aîné de ces trois, qui



trium filiorum ejus, qui perrexerunt ad bellum, Eliab primogenitus, et secundus Abinadab, tertiusque Samma.

14. David autem erat minimus. Tribus ergo majoribus secutis Saül, et

15. Abiit David, et reversus est à Saül, ut pasceret gregem patris sui in Bethlehem.

16. Procebat verò Philistæus mane et vespere, et stabat quadraginta diebus.

17. Dixit autem Isai ad David filium suum : Accipe fratribus tuis ephi polentæ et decem panes istos, et curre in castra ad fratres tuos :

18. Et decem formellas casei has deferens ad tribunum : et fratres tuos visitabis, si rectè agant : et cum quibus ordinati sunt disce.

19. Saül autem, et illi, et omnes filii Israel in valle Terebinthi pugnabant adversum Philistiim.

20. Surrexit itaque David mane, et commendavit gregem custodi : et onustus abiit, sicut præceperat ei Isai. Et venit ad locum Magala, et ad exercitum, qui egressus ad pugnam vociferatus erat in certamine.

21. Direxerat enim aciem Israel : sed et Philistiim ex adverso fuerant præparati.

22. Derelinquens ergo David vasa quæ attulerat, sub manu custodis ad sarcinas, cucurrit ad locum certaminis, et interrogabat si omnia rectè agerentur erga fratres suos.

23. Cùmque adhuc ille loqueretur eis, apparuit vir ille spurius ascendens, Goliath nomine, Philistæus, de Geth, de castris Philistinorum : et loquente eo hæc eadem verba, audivit David.

24. Omnes autem Israelitæ, cùm viderent virum, fugerunt à facie ejus, timentes eum valdè.

25. Et dixit unusquispiam de Israel :

étaient allés à la guerre s'appelaient Eliab, le second Abinadab, et le troisième Samma.

14. David était le plus petit de tous. Et les trois plus grands ayant suivi Saül,

15. Il était revenu d'auprès de Saül, et s'en était allé à Bethléhem, pour mener paître les troupeaux de son père, pendant que Saül serait occupé à cette guerre.

16. Cependant ce Philistin se présentait au combat le matin et le soir ; et cela dura quarante jours, sans qu'aucun Israélite osât combattre contre lui.

17. Tandis que cela se passait ainsi dans le camp de Saül, il arriva qu'Isai dit à David son fils : Prenez pour vos frères une mesure de farine et ces dix pains, et courez à eux jusqu'au camp.

18. Portez aussi ces dix fromages pour leur mestre de camp. Voyez comment vos frères se portent, et sachez en quelle compagnie ils sont.

19. Or, Saül, et les fils d'Isai, et tous les enfants d'Israël combattaient contre les Philistins dans la vallée de Térébinthe.

20. David, s'étant donc levé dès la pointe du jour, laissa à un homme le soin de son troupeau, et s'en alla chargé au camp, selon l'ordre qu'Isai lui avait donné. Il vint au lieu appelé Magala, où l'armée s'était avancée pour donner bataille. Et l'on entendait déjà les cris pour le signal du combat :

21. Car Israël avait rangé en bataille toutes ses troupes ; et, de l'autre côté, les Philistins se préparaient à les attaquer.

22. David, ayant donc laissé au bagage tout ce qu'il avait apporté, entre les mains d'un homme pour en avoir soin, courut au lieu du combat, et s'informa de l'état de ses frères, et s'ils se portaient bien.

23. Lorsqu'il leur parlait encore, ce Philistin de Geth, ce bâtard, appelé Goliath, sortit du camp des Philistins ; et David lui entendit tenir les mêmes discours qu'au-dessus.

24. Tous les Israélites ayant vu Goliath, fuirent presque devant lui, tremblants de peur.

25. Et quelqu'un d'Israël se mit à dire :

Num vidistis virum hunc qui ascendit ? ad exprobrandum enim Israeli ascendit. Virum ergo qui percussit eum ditabit rex divitiis magnis, et filiam suam dabit ei, et domum patris ejus faciet absque tributo in Israel.

26. Et sicut David ad viros qui stabant secum, dicens : Quid dabitur viro qui percussit Philistæum hunc, et tulerit opprobrium de Israel ? quis enim est hic Philistæus incircumcisus qui exprobravit acies Dei viventis ?

27. Referbat autem ei populus eundem sermonem, dicens : Hæc dabuntur viro qui percussit eum.

28. Quod cum audisset Eliab frater ejus major, loquente eo cum aliis, iratus est contra David, et ait : Quare venisti, et quare dereliquisti pauculas oves illas in deserto ? ego novi superbiam tuam, et nequitiam cordis tui : quia ut videres prælium, descendisti.

29. Et dixit David : Quid feci ? numquid non verbum est ?

30. Et declinavit paululum ab eo ad alium, dixitque eundem sermonem ; et respondit ei populus verbum sicut prius.

31. Audita sunt autem verba quæ locutus est David, et annuntiata in conspectu Saül.

32. Ad quem cum fuisset adductus, locutus est ei : Non concidat cor cujusquam in eo ; ego servus tuus vadam, et pugnabo adversus Philistæum.

33. Et ait Saul ad David : Non vales resistere Philistæo isti, nec pugnare adversus eum, quia puer es, hic autem vir bellator est ab adolescentiâ suâ.

34. Dixitque David ad Saül : Pascebat servus tuus patris sui gregem, et veniebat leo vel ursus, et tollebat arietem de medio gregis :

35. Et persequeretur eos, et percutiebant, erubescendo de ore eorum : et illi

Voyez-vous cet homme qui se présente au combat ? Il vient insulter Israël. S'il se trouve un homme qui puisse le tuer, le roi le comblera de richesses, lui donnera sa fille en mariage, et rendra la maison de son père exempte de tribut dans Israël.

26. David dit donc à ceux qui étaient auprès de lui : Qu'est-ce qu'on donnera à celui qui tuera ce Philistin, et qui vengera l'opprobre d'Israël ? Je m'offre à le tuer ; car qui est ce Philistin incircumcis, pour insulter ainsi l'armée du Dieu vivant ?

27. Et le peuple lui répétait les mêmes choses, en disant : On donnera telle récompense à celui qui l'aura tué.

28. Mais Eliab, frère aîné de David, l'ayant entendu parler ainsi avec d'autres, se mit en colère contre lui, et lui dit : Pourquoi êtes-vous venu, et pourquoi avez-vous abandonné dans le désert ce peu de brebis que nous avons ? Je sais quel est votre orgueil et la malignité de votre cœur, et que vous n'êtes venu ici que pour voir le combat, et vous faire honneur d'y avoir été.

29. David lui dit : Qu'ai-je fait de mal ? N'est-

il pas permis de parler ?

30. Et s'étant un peu détourné de lui, il s'en alla d'un autre côté, où il dit la même chose ; et le peuple lui répondit comme auparavant.

31. Or, ces paroles de David ayant été entendues de diverses personnes, furent rapportées à Saül.

32. Et Saül l'ayant fait venir devant lui, David lui parla de cette sorte : Que personne ne s'épouvante des insultes de ce Philistin ; votre serviteur est prêt à s'avancer pour le combattre.

33. Saül lui dit : Vous ne sauriez résister à ce Philistin, ni combattre contre lui, parce que vous êtes encore tout jeune et sans expérience, et que celui-ci a toujours été à la guerre depuis sa jeunesse.

34. David lui répondit : Lorsque votre serviteur menait paître le troupeau de son père, il est venu quelquefois un lion ou un ours, qui emportait un bœuf du troupeau.

35. Alors je courais après eux, je les atta-



conurgebant adversum me, et apprehendebam mentum eorum, et suffocabam interficiēbamque eos.

36. Nam et leonem et ursum interfeci ego servus tuus : erit igitur et Philisthæus hic incircumcisus quasi unus ex eis. Nunc vadam, et auferam opprobrium populi : quoniam quis est iste Philisthæus incircumcisus, qui ausus est maledicere exercitui Dei viventis ?

37. Et ait David : Dominus qui eripuit me de manu leonis, et de manu ursi, ipse me liberabit de manu Philisthæi hujus. Dixit autem Saül ad David : Vade, et Dominus tecum sit.

38. Et induit Saül David vestimentis suis, et imposuit galeam æream super caput ejus, et vestivit eum lorica.

39. Accinctus ergo David gladio ejus super vestem suam, cœpit tentare si armatus posset incedere : non enim habebat consuetudinem. Dixitque David ad Saül : Non possum sic incedere, quia non usum habeo. Et deposuit ea,

40. Et tulit baculum suum, quem semper habebat in manibus, et elegit sibi quinque limpidissimos lapides de torrente, et misit eos in peram pastorem, quam habebat secum, et fundam manu tulit : et processit adversum Philisthæum.

41. Ibat autem Philisthæus indecens, et appropinquans adversum David, et armiger ejus ante eum.

42. Cumque inspexisset Philisthæus, et vidisset David, despexit eum ; erat enim adolescens, rufus, et pulcher aspectu.

43. Et dixit Philisthæus ad David : Numquid ego canis sum, quòd tu venis ad me cum baculo ? Et maledixit Philisthæus David in diis suis :

44. Dixitque ad David : Veni ad me, et dabo carnes tuas volatilibus cœli et bestiis terræ.

45. Dixit autem David ad Philisthæum :

dents ; et lorsqu'ils se jetaient sur moi, je les prenais à la gorge, je les étrançai, et je les tuais.

36. C'est ainsi que votre serviteur a tué un lion et un ours, et il en fera autant de ce Philistin incircumcis. J'irai de ce pas, et je ferai cesser l'opprobre du peuple ; car qui est ce Philistin incircumcis pour oser maudire l'armée de Dieu vivant ?

37. Et David ajouta : Le Seigneur, qui m'a délivré des griffes du lion et de la gueule de l'ours, me délivrera encore de la main de ce Philistin. Saül dit donc à David : Allez, et que le Seigneur soit avec vous.

38. Il le revêtit ensuite de ses armes, lui mit sur la tête un casque d'airain, et l'arma d'une cuirasse.

39. Et David, s'étant mis une épée au côté, commença d'essayer s'il pourrait marcher avec ces armes, ne l'ayant point fait jusqu'alors. Et il dit à Saül : Je ne saurais marcher ainsi, parce que je n'y suis point accoutumé. Ayant donc quitté ces armes,

40. Il prit le bâton qu'il avait toujours à la main ; il choisit dans le torrent cinq pierres polies, et les mit dans sa pannerie, qu'il avait sur lui ; et, tenant à la main sa fronde, il marcha contre le Philistin.

41. Le Philistin s'avança aussi, et s'approcha de David, ayant devant lui son écuyer.

42. Et lorsqu'il eut aperçu David, et qu'il eut envisagé, voyant que c'était un jeune homme roux et fort beau, il le méprisa,

43. Et lui dit : Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec un bâton ? et ayant maudit David en jurant par ses dieux,

44. Il ajouta : Viens à moi, et je livrerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.

45. Mais David dit au Philistin : Tu viens à

Tu venis ad me cum gladio, et hastâ, et clypeo : ego autem venio ad te in nomine Domini exercituum, Dei agminum Israel, quibus exprobrasti

46. Hodie ; et dabit te Dominus in manu meâ, et percuciam te, et auferam caput tuum à te : et dabo cadavera castrorum Philisthæum hodie volatilibus cœli et bestiis terræ, ut sciat omnis terra quia est Deus in Israel.

47. Et noverit universa ecclesia hæc quia non in gladio nec in hastâ salvat Dominus : ipsius enim est bellum, et tradet vos in manus nostras.

48. Cum ergo surrexisset Philisthæus, et veniret, et appropinquaret contra David, festinavit David, et cucurrit ad pugnam ex adverso Philisthæi.

49. Et misit manum suam in peram : tulitque unum lapidem, et fundâ jecit, et circumducens percussit Philisthæum in fronte : et infixus est lapis in fronte ejus, et cecidit in faciem suam super terram.

50. Prævaluitque David adversum Philisthæum in fundâ et lapide, percussitque Philisthæum interfecit. Cumque gladium non haberet in manu David,

51. Cucurrit, et stetit super Philisthæum, et tulit gladium ejus, et eduxit eum de vaginâ suâ : et interfecit eum, præciditque caput ejus. Videntes autem Philisthæum quòd mortuus esset fortissimus eorum, fugerunt.

52. Et consurgentes viri Israel et Juda vociferati sunt, et persecuti sunt Philisthæos usque dum venirent in vallem et usque ad portas Accaron ; cecideruntque vulnerati de Philisthæum in viâ Saraim, et usque ad Geth et usque ad Accaron.

53. Et revertentes filii Israel postquam persecuti fuerant Philisthæos, invaserunt castra eorum.

54. Assumens autem David caput Philisthæi, attulit illud in Jerusalem : arma verò ejus posuit in tabernaculo suo.

moi avec l'épée, la lance et le bouclier, et tu mets ta confiance dans ces armes ; mais je viens à toi au nom du Seigneur des armées, du Dieu des troupes d'Israël, auxquelles tu as insulté aujourd'hui.

46. Le Seigneur te livrera entre mes mains ; je te tueraï, et je te couperai la tête, et je donnerai aujourd'hui les corps morts des Philistins aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre, afin que toute la terre sache qu'il y a un Dieu dans Israël ;

47. Et que toute cette multitude d'hommes reconnaisse que ce n'est ni par l'épée, ni par la lance, que le Seigneur sauve, parce qu'il est l'arbitre de la guerre ; et ce sera lui qui vous livrera entre nos mains.

48. Le Philistin s'avança donc, et marcha contre David. Et lorsqu'il en fut proche, David se hâta, et courut contre lui pour le combattre.

49. Il mit la main dans sa pannerie, en prit une pierre, la lança avec sa fronde, et en frappa le Philistin dans le front. La pierre s'enfonça dans le front du Philistin, et il tomba le visage contre terre.

50. Ainsi David remporta la victoire sur le Philistin avec une fronde et une pierre seule ; il le renversa par terre, et le tua. Et comme il n'avait point d'épée,

51. Il courut, et se jeta sur le Philistin, mit la main sur son épée, la tira du fourreau, et acheva de lui ôter la vie, en lui coupant la tête. Les Philistins, voyant que le plus vaillant d'entre eux était mort, s'enfuirent.

52. Et les Israélites et ceux de Juda, s'élevant avec un grand cri, les poursuivirent jusqu'à la vallée et aux portes d'Accaron ; et plusieurs des Philistins tombèrent percés de coups, dans le chemin de Saraim, jusqu'à Geth et Accaron.

53. Les enfants d'Israël étant revenus après avoir poursuivi les Philistins, pillèrent leur camp.

54. Et David prit la tête du Philistin, la porta à la ville basse de Jérusalem, et mit ses armes dans son logement.



55. Eo autem tempore, quo viderat Saül David egredientem contra Philistæum, ait ad Abner principem militiæ: De quâ stirpe descendit hic adolescens, Abner? Dixitque Abner: Vivit anima tua! rex, si novi.

56. Et ait rex: Interroga tu cujus filius sit iste puer.

57. Cùmque regressus esset David, percusso Philisthæo, tulit cum Abner, et introduxit coram Saûlo, caput Philisthæi habentem in manu.

58. Et ait ad eum Saül: De quâ progenie es, ô adolescens? Dixitque David: Filius servi tui Isai Bethlehémite ego sum.

VERS. 4. — CONGREGANTES AUTEM PHILISTHIM AGMINE SUA (1), etc. Quo tempore hæc acciderint, Scriptura silet: est tamen verisimile fuisse non longè ab eo tempore, quo divinitus fuerunt ab Israele Palestini fugati; de quo cap. 14. Est autem verisimile, quidquid spatii fuit ab illâ fugâ et ignominiosâ clade, in comparando novo bello fuisse consumptum. Neque enim Palestini homines superbi et bellicâ gloriâ nobilitati, diù paterentur suum nomen non apud Hebræos solum, sed etiam apud vicinos populos esse ludibrio. Porrò descriptio locorum, ubi sua tam Palestini, quàm Hebræi castra metati sunt, obscura non est: neque video cur in illâ divitiis nobis commorandum sit (2).

(1) Bellum hæc cepit octo circiter annis post Davidis unctionem; et duodecim post expeditionem Amaleciticam. Admonuit superius Scriptura toto regni Saülis tempore, Philisthæos arma in Israelitis exercuisse; quare novam hujus belli causam hic frustra queramus.

INTER SOCHO ET AZEAM, in FINIBUS DOMINIUM, Socho et Azeca jacebant ad meridiem Jerosolymæ et ad occidentem Bethlehem, aberantque à Bethlehem quatuor circiter leucis, et quinque ab Jerosolymis. Certus situs *Domini* ignoratur; pertinebat certe ad tribum Juda, ignotusque prope Socho et Azecam jacebat. Occurrunt in eadem tribu *Dimona*, quæ ad *Domini* nominis affinitate accedit. Septuaginta legunt hic *Aphes-Domim*; et textus Hebræus ac Vulgata in 4 Paral. 41, 43, legunt *Phesdomim*: unde argumentum capere licet, *Aphesdomim*, vel *Phesdomim* genuinum esse hujus loci nomen. His tamen argumentis melius de certo ejus situ non instrui. (Calmet.)

(2) VERS. 2. — IN VALLEM TEREBINTHE. Vallis hæc constituit recentiora Itineraria

55. Lorsque Saül vit David marcher pour combattre le Philistin, il dit à Abner, général de son armée: Abner, de quelle famille est ce jeune homme? car il ne le reconnaisssais point. Abner lui répondit: Seigneur, je vous jure que je n'en sais rien.

56. Et le roi lui dit: Informez-vous de qui il est fils, puisque je dois lui donner ma fille en mariage s'il revient victorieux.

57. Et lorsque David fut revenu du combat, après avoir tué le Philistin, Abner l'emmena, et le présenta à Saül, ayant la tête du Philistin à la main.

58. Et Saül dit à David: Jeune homme, de quelle famille êtes-vous? David lui répondit: Je suis fils de votre serviteur Isai, qui est de Bethlehem.

## COMMENTARIUM.

VERS. 4. — ET EGRESSUS VIR SPIRITUS DE CASTRIS PHILISTHINORUM NOMINE GOLIATH DE GETH (1). Erat mediâ inter duo inimica castra, quæ in montibus ex adverso considerant, vallis, quæ unâ leuca, vel 5000 passibus ab Jerosolymis Emania versis. Sed eorum testimonio parum in re præsentî credendum est. Jacuisse vallem opus est inter Socho et Azecam, ad meridiem, et satis remotam ab Jerosolymis. Reddi posset Hebræus: *Vallens quercis*. Symmachus: *Vallens Ela*.

VERS. 5. — PHILISTHIM STABAT SUPER MONTEM EX PARTE HAG, ET ISRAEL STABAT SUPER MONTEM EX ALTERA PARTE. Media igitur inter utrumque montem excurrebat vallis Terebinthi, et torrens, ex quo David quinque illos lapides elegit. In hanc vallem descendit uterque exercitus; ut se ad prælium pararet, obtulitque sese Goliath, ut hostium aliquem ad singulare certamen invitaret. Eidem loco nomen *Magata* dare videtur S. Hieronymus in v. 20. (Calmet.)

(1) *Un homme sortit du camp des Philistins, qui s'appelait Goliath*. Le combat de David avec Goliath est tout rempli de mystères. David, selon saint Augustin et plusieurs autres saints, est l'image de Jésus-Christ, qui est venu sur la terre pour être le Pasteur et le Sauveur des hommes. Goliath est l'image du démon, qui après le péché d'Adam était devenu le prince du monde. L'Écriture donne souvent au démon le nom de géant; et il est dit dans le livre de Job, c. 41, 14, qu'il n'y a point de puissance sur la terre qui soit comparable à la sienne. Le Sauveur, qui est le véritable David, a terrassé cet ange superbe par l'humilité de sa croix, marquée par le bâton que David avait à la main, lorsqu'il marcha contre Goliath. On peut voir dans ces saints cette espérance plus étendue, et nous nous contenterons ici de marquer le sens historique et moral. Le sens de la lettre, qui est aussi celui de l'histoire, s'explique assez par lui-même. Dieu ayant des-

committendo bello erat non importuna; in quam quotidie ex duorum castris erumpebat vir quidam et mole corporis, et explorato jampridem robore terribilis, nomine Goliath, ut fortissimum quæmque ex Israëlité gente ad certamen singulare laceraret. Cur autem hic dicitur *spiritus*, incertum et obscurum est.

finé David à la dignité royale, et l'ayant tenu long-temps dans une vie basse et particulière, le produit enfin devant tout le monde d'une manière si éclatante, que Saül n'eut point de peine à reconnaître que c'était là cet homme dont Samuël lui avait parlé, qui était selon le cœur de Dieu, et qu'il avait choisi comme un roi de son peuple. Goliath parait comme un géant, d'une grandeur et d'une force plus qu'humaine. Toute l'armée d'Israël fut devant lui. Saül promet sa fille à celui qui pourra le combattre et le vaincre. David se présente pour cette action si hardie avec une fermeté qui étonne tout le monde. Il marche sans armes contre ce géant. Il lui coupe la tête de sa propre épée; les Philistins fuient et sont défaits, et le peuple de Dieu demeure victorieux.

Ce premier sens paraît dans toute la suite, et on en peut tirer un second qui est plus moral. David, selon les saints, est non seulement l'image de Jésus-Christ, mais encore de tous ceux qui étant animés par son esprit et par sa grâce, devaient combattre pour lui et pour son Église; et Goliath est la figure de ceux qui étant animés par l'esprit du monde qui est celui du démon, devaient lui déclarer la guerre dans tous les siècles. C'est pourquoi l'Écriture s'étend à nous décrire les armes de Goliath et les insultes qu'il faisait au peuple de Dieu, et qui remplissaient d'épouvante tous les Hébreux. Car c'est là la conduite ordinaire de ceux qui combattent l'Église. Ils se servent de tout ce qu'il y a de grand et de redoutable dans le monde pour intimider ceux qui sont résolus de préférer Dieu à toute chose. Aussi l'Écriture marque avec soin que tout Israël et Saül même était saisi de terreur. Et l'on peut dire en joignant la vérité à la figure, que cette crainte était juste. Car si l'Église n'avait une ferme confiance en celui qui a dit lui-même qu'il était plus fort que le monde, elle désespérerait de son salut en comparant sa faiblesse avec la force de ceux qui l'attaquent. Le démon même, qui est figuré par Goliath, et qui est le prince de tous les persécuteurs de l'Église, travaille à faire passer cet effort des yeux au cœur par des menaces toujours nouvelles, et par une ostentation de sa grande puissance, afin que cette vue pleine de terreur éteigne aux plus hardis la pensée de lui résister. Dieu qui est l'arbitre de ce combat, et qui d'un clin-d'œil le pourrait finir, souffre néanmoins que ses ennemis se fortifient de cette sorte, et qu'ils puissent de jour en jour leur insolence plus loin, afin de faire mieux comprendre à ceux qui le servent que ce n'est point par une force humaine qui les surmonteront tous ces obstacles, et que c'est lui seul qui les soutient dans un si grand péril, et qui les fait vaincre. (Sacy.)

Hebræi *spiritum* idè appellari dicunt, ut docet Hieronymus in Tractatibus hebræicis, quia ex mixto genere natus; ex patre videlicet gigante, et ex matre Gethicâ. *Spiritus* autem illegitimus est, juxta communem vulgi sensum. Alii *spiritum* dicunt, quia ignotis parentibus natus, quasi *sine patre*. Hi enim, quibus parentes sunt incerti, quia cùm illegitimo essent concubitu ac damnato concepti, parentes, ne suam proderent intemperantiam, prodiderunt filium, et aliorum suppositurè aut thalamo aut nomini, ut pro suo aut suis certè sumptibus alerent. Hi verò his notabantur litteris, S. P. id est, *sine patre*. Cùm autem *Spiritus*, quæ familia inter Romanos erat antiqua et nobilis, isdem notarentur litteris, factum est, ut propter similitudinem *spiritus* quoque dicerentur, qui essent *sine patre*. Vide Plutarchum in Problem. Romanis, ad finem. *Sine patre* autem illi dicuntur, quibus ignotum genus est et occulti natales. Quomodo Melchisedech ad Hebræos, cap. 7, v. 5, *sine patre, sine matre, et sine genealogiâ* fuisse traditur, quia de illius parentibus aut genere in Scripturâ non constat. Et juxta hoc nomen illi quoque *spiritus* dicuntur, qui ex multorum parentum confuso semine nati sunt; cùm mater videlicet venale corpus multorum libidini supponit: qui ergo *spiritus*, id est, sparsus à multis semine conceptus est, vocari potuit *spiritus*.

Ego accommodatè ad hoc nomen, aliud hic in Goliath intueri video illius naturæ ex hujus nominis notatione accommodatam. Gigas erat Goliath, ut est communis sensus, et ex ipsâ Scripturâ non obscure constat: gigantes verò dicuntur aut *terre filii*, aut *terrà nati*; sanè à poetis Telluris appellantur illi. Quo nomine vocantur illi, quibus incertum genus et parentes ignoti, ut tradit in Apologeticis adversus gentes Tertullianus cap. 10, et Lactantius lib. 4, cap. 11, ad finem; et repetunt frequenter profanè. Persius Satyra 6:

*Presto es mihi, Manius, hæres,  
Progenies terræ.*

Et ut doceat ibidem ignotos sibi esse majores, neque se scire quibus fuerint orti natalibus, terre illos filios appellat.

*Quære ex me, quis mihi quartus  
Sit pater, auti promptè dicam; tamen addè etiam  
unum,  
Unum etiam terræ est jam filius; et mihi ritum,  
Manius hic generis prope major avunculus eest.*



Gigantes porrò dicebantur etiam terræ filii; inò ea vox nil aliud sonat, quam terræ natam, quasi גיגנות. Quare Satyrà 4, Juvenalis cum infelicis putaret eos quibus clari contigere nates, quia illi raro suà, id est, naturali morte decedunt, ait sibi magis esse optandum nullos agnoscere parentes, et esse terræ filium, quam invidiæ omnium et insidiis patere. Cum autem genus illud optat ignotum et obscurum, optare se dicit genus gigantum.

*Prodigio par est in nobilitate senectus;  
Unde fit ut malim fraterculus esse gigantum.*

Quòd si *spurius* et *gigas* idem sunt, quia uterque *filius* vocatur terræ, dum Vulgatus egressum esse dicit *spurius* à castris, gigantem utique prodisse dicit, qui fortissimum quemque ad singulare certamen ex Hebræorum agmine lacessat.

Ubi Vulgatus, *vir spurius*, Hebraicè est, *ish abenaim*. Quod variè ab expositoribus vertitur. Cajetanus: *Vir de medio de castris Philisthorum*. Eodem fermè modo alii recentiores, Pagninus, Vatablus, qui omnes indicant stetitisse Goliath medium inter duas acies. Tunc autem *ben*, præpositionem esse putant, quæ significat *inter*; et *iod*, quod inter duas litteras medium esse debuit, expunetum arbitrantur. Ex hæc verò præpositione dualem formant numerum *benaim*; quod *inter duos* significat, nempe montes aut exercitus. Quod si ita statum, non est explicatio difficilis; et sanè recentiorum interpretum communis est.

Alii *ben filium* interpretantur, et variè expouunt, vel esse duorum filiorum, id est, virorem seu parentum filium, quia duobus, aut pluribus viris mater illius succubuerat; atque idè *spurius*, id est, confuso semine conceptus. Alii unum Goliath instar esse duorum existimant, aut plurimum, quia in re bellicâ utilitorem navabat operam, quam alii multi simul; aut quia corporis gigantæa mole duobus hominibus in unum compactis corpus non erat inferior. In hæc significatione videtur sumpsisse noster interpres, dum *spurius*, id est, gigantem reddidit גיגנות, id est, potens, robustus.

De hujus Goliath genere atque parentibus nihil habemus, nisi fuisse Gethæum et filium Arapha, 2 Reg. 21, v. 19, et 1 Paralip. cap. 20, v. 4, si modò de hoc Goliath ibi sermo est, quod non puto. Et quia nomen tantum matris auditur, idè *spurius* existimatur et

nothus, cujus nimirum pater ignoratur. Alii aliud illi genus attribunt, qui putant natum matre non Gethæa, sed Moabitide. Dicunt enim Orphan nurum Noemi illius esse matrem; quæ cum socrum simul cum Ruth comitari insti-tuisset, tandem in patriam rediit. Cujus sunt sententiæ auctores Thalmod, et quidam alii Hebræorum magistri. Pseudophilus, de quo supra in suis Antiquitatibus Biblicis, et Chaldaea paraphrasis manuscripta, quæ in Complutensi Bibliotheca servatur, et quod mirere magis, Rupertus lib. 1 in lib. 1 Reg. cap. 2, et Prudentius in Hamartigeniâ ad finem; licet hi duo obscurè loquantur, ita ut non satis ostendant, an Goliath filius fuerit Orphae, an ex ejus progenie. Quæ sententia multa peccat, eaque admodum infantiliter. Primum, quòd tam Ruth, quam Orpha, quæ sorores dicuntur, puella narrantur esse regie, et filie regis Eglon; quod quam sit absurdum, nemo non videt. Quam nos fabulam, neque enim audeo sententiam vocare, refutavimus in nostris Commentariis in Isaiam, cap. 16. Secundò dicunt Thalmodistæ, Orphan usque adèd fuisse salacem et virorum appetentem, ut eâ ipsa nocte, quæ à Noemi domum regressa est, cum centum robustis ac volantibus viris prostituta corpora miscerit: quo quid non effatu solum, sed cogitatu turpius? Hinc aliud non minùs absurdum, quam turpe commentum somniarunt Hebræi: dicunt enim Goliath fuisse filium centum virorum et unius canis. At ratio melior. Negant enim tanta molis hominem ab uno parente generari potuisse; sed necessarium fuisse, seminalem materiam à centum viris esse decisam. Quòd verò filium canis illum esse putent, ex eo sibi persuadent, quia ipse dixit: *Namquid ego canis sum, quia tu venis ad me cum baculo?* Decepit, opinor, hos nominis similitudo, quæ non levis esse videtur inter Arapha matrem Goliath, et inter Orphan nurum Noemi. Sed neque magna est in hebraico textu similitudo, neque parùm temporum ratio repugnat. Mater enim Goliath גלית dicitur; Noemi verò nurus גלית. Cùm autem Orpha eodem cum Ruth tempore vixerit, ejusdem cum illa, ut videtur, ætatis, et inde ad hunc articulum tres hominum ætates intercesserint, necesse est, Goliath, cùm ad singulare certamen Hebræos provocabat, atans fuisse jam grandis et exhaustæ, et longè centenario majorem. Quare neque sustinere posset militiæ pondus, neque juvenilis esset honoris ambitio; et si qua esset, quæ non omninò friget

in senibus, militaris prudentia, regeret alios potius, quod est consilii, quam per sese bellicum obire ministerium, quod est juvenilis roboris et audaciæ.

ALITUDINIS SEX CUBITORUM ET PALMI. Gigantæa moles hæc est, quæ penè communem duplicat ætatis nostræ hominum staturam. Ubi Vulgatus *palmus*, Hebraicè est *zereh*: quæ vox *palmum majorem* valet, qui duodecim constat digitis, id est, tribus minoribus palmis, quos palmæ latitudo mensurat; pro quo Septuaginta πηχυνον reddunt. Septuaginta quatuor reddidit cubitos; item Josephus lib. 6, cap. 10. Nescio unde sumpserint. De cubitis egimus nos pluribus in nostris Commentariis in Ezechielem, cap. 40, ubi diximus quadrucubitalem esse hominum staturam; quare statura Goliath dimidio erat, et insuper duodecim digitis major communi hominum mensurâ.

VERS. 5. — ET LORICA SQAMATA INDEBERATA (1). Ad vastitatem prodigiosam corporis, roburque ingens, longumque usum prælandi et artis peritiam singularem, quæ audaciam alunt, accedebat quoque armorum munimenta, quæ tegerent, et aliorum quæ adversis corporibus vulnus infligerent. Erat primum capituli egregium tegumentum ex ære; erat thorax è ferreis laminis squamatum contextis, quas Hispanorum vulgus *coraxas* vocat; qui ejus erat magnitudinis, ut quinque penderet siclorum millia. Quòd si siclum idem esse putes, quod staterem, planè importabile videtur pondus, quod ab homine quantumcumque robusto sustineri vix possit. Siclus enim, seu stater, ut Hieronymus putat ad cap. Ezech. 49, drachmam pendet quatuor, id est, semunciam; duplicatus autem unciam integrat. Est autem *siclus* duplex, alter major, de quo modò; alter dimidio minor. Sicut docet Epiphanius lib. de Ponderibus, cum siclum quartam esse dixit partem uncie, et dimidium stateris, ut notavit Mariana noster lib. de Ponderibus et Mensuris, cap. 6, ubi etiam putat, quinque millia siclorum, quæ Demetrius remisisse dicitur Judæis, 1 Machab. 10, fuisse è minoribus siclis; cùm Josephus lib. 15 Antiq. cap. 5, pro quinque siclorum millibus, decem drachmarum millia supposuerit. Ex horum siclorum pondere pu-

(1) Latini quidam codices vertunt eum Septuaginta: *Loricam squamata*. Sed Hebræa vox sonat squamas piscis. Lorica hujus pondus erat quinque millium siclorum, id est, librarum centum quinquaginta cum quadrante, henninicia in siclum, et uncis sexdecim in libram assignatis.

(Calmet.)

tat esse quinque siclorum millia, quæ pendebat Goliath squamata lorica. Magis exactum sicuti pondus tradidimus nos in nostris Commentariis in Ezechielem cap. 45, ubi diximus, ex Ezechielis expresso testimonio, viginti obolos esse in uno siclo; et in unâ mnâ, seu minâ siclos sexaginta. Et ne quid esset nudum et expositum vulnere, tibias ferreis creas inclusit. Clypeum ad humeros rejecerat, ut illi suo tempore brachium insereret, cum ventum esset ad pugnam. Hæc fuere tegumenta corporis, quæ illud vendicarent à vulnere. Alia fuerunt arma, quæ adversarium peterent. De gladio hic nihil; sed de illo post agitur, v. 51, ubi Goliath caput suo ipsius gladio narratur abscisum. Hastæ mirabilis magnitudo et pondus: hastile æquabat crassitie liciatorium, seu jugum, circa quod textores telam circumvolvunt, sexcentorum siclorum mucrone præferunt. Chrysostomus tom. 4, homil. de David et Goliath, hunc in modum Philisthæum describit: « Prosilii, inquit, in medium de Allophylorum castris vir corpore immani vastissimus, horcendus statu, mirabilis visu, cristato vertice galactus, coruscans armis, fulgens gladio, umbone textus, lorica vestitus, nomine Goliath. » Hæc singularem à sacro scriptore proponuntur, ut Davidis magis attollatur victoria, qui tantam tanque robustam molem tanto studio atque arte manitum sternere potuit temporis momento (1).

(1) VERS. 6. — CREAS AEREAS HABERAT IN CALIBUS. Reddi posset Hebræus: *Frontale aneam super pedes*. Non hic agitur de creas anteritis è lorica pendentibus ad femora, sed de creâ quâdam laminâ partem anteriorem crurium tegente, et à genibus ad pedes usque porrectâ. Justus Lipsius exhibit, deductos è vetustis monumentis, Romanos milites, hoc armorum genere protectos: observat autem uno tantum crure creatas fuisse. Vegetius: *Pedites scutati etiam ferreus creas in dextris cruribus cogebantur accipere*. De Samnitibus scribit Livius, creas gessisse in sinistro crure; quod et de Sabinis affirmat Silius: *Vertice et implantes et levî tegmine cruris, ibant*.

Hæc autem omnia longè alia erant ab creas è metallo Græcorum Trojam obsidentium, quorum pariter exempla occurrunt plura in totâ antiquitate; longè etiam sunt alia ab illis quæ Galli nostrates appellat *greves*.

Clypeus AEREUS TEGEBAT HUMEROS EUS. Clypeos suos ita gessisse veteres, in dissertatione de Re militari veterum Hebræorum à nobis demonstratum est. Docent Rabbinii vocem originalem designare quoddam armorum genus, quo humeri proteguntur. Sed quæ cautionis hujus necessitas ei esse poterat, qui aneâ lorica indebatur? Bochartus explicat de



VERS. 8. — STANSQUE CLAMABAT (1). Quid dixerit stentore voce prodigiosa illa et vasta bellu, apertum est, neque ullâ interpretis indiget operâ. Eam enim totius, ut apparet, provincie nomine conditionem offert, ut longum bellum, in quo tanto civium sanguine, rerumque communium dispendio dimicatum est, unius capitis discrimine finiatur. Si enim, inquit, contingat superari illum, qui pro Philistinis et illorum nomine in arenam descendit, subituros Philistinorum Hebræorum iugum; si contra acciderit, non recusatos Hebræos Philistinorum imperio subesse. Dixisse alia plurima arrogantie plena, quasi præ se nullo essent aut numero aut loco Hebræorum phalanges, verisimile est. Ita sanè indicat illud Eccli. cap. 47, v. 3, ubi se de David: *In tollendo manum in saxo funde dejecit exultationem Goliath*, id est, exultantem, quasi omnem jam spe victoriam devorasset. Chrysostomus tom.

spicula, vel jabulo, minùs longo quàm hasta ejus, vel lancea. Castallo reddit, *lanceam*; alii *clavam*, vel *gladium*. Verum nihil est, quo cogatur deserere Septuaginta et Vulgatam, exponeutes de clypeo.

VERS. 7. — HASTILE HASTE EJUS ERAT QUASI LICHTORIUM TEXENTUM, QUI EPHEM VOLVITUR STADIBER IN USUM LESENDI. Hebræus: *Hastile lancee ejus tanquam javan texentium*. Vel: *Sagitta lancee ejus, tanquam fistularum texentium*. Explicent alii de jugo, circa quod tela volvitur; alii verò de jugo, circa quod torquetur stamentum. Porrò lignum, vel hasta lancee crassitiam trabis illius æquabat, longitudinem verò plurimum superabat. Aquila et Theodotus, *tanquam malum navis*. Symmachus, *tanquam velum navis*. Porrò de crassitie et longitudine hujus haste argumentum capì non potest ex instrumentis textrinae hujus ætatis; aliud erat veterum textorum artificium.

FRAXIS HASTE EJUS SEXCENTOS SICLOS HABEBAT FERREI. Id est, fere libras viginti. Hebræus: *Flamma (cuspis) lancee ejus erat sexcentorum siclorum*. Scripserunt quidam accuratè scrutatos pondus armorum Goliath, dato singulis partibus illa componentibus æquo pondere, colligit, æquasse ducentas septuaginta duas libras, et uncias tredecim. (Calmet.)

(1) Audi S. Ambros. lib. 1 de Offic. c. 53: *Non quàm David nisi læcessus bellum intulit, hæc prædium fortitudinis comitem habuit in prælio. Nam et adversus Goliath in manu mole corporis virum singulari certamine dimicaturus, arma quibus oneraretur respuit. Virtus enim suis lacertis magis quàm alienis integumentis nititur. Deinde eminus, quo gravis feriret ictu lapidis hostem intemul; postea nunquam nisi consulto Domino bellum adorsus est. Ideò in omnibus et viror præliis usque ad summam senectam et manu promptus, bello adversum Thianas suscepto, ferocibus bellator nascelatur, agminibus, gloria cupidus, inentiosus salubris.* (Corn. à Lap.)

À, homil. de David et Goliath, verba refert, quæ in læcessendo videri potuit effatusse, quæ tu vide (1).

VERS. 11. — AUDIENS AUTEM SAUL, ET OMNES ISRAELITE SERMONES PHILISTHÆI RUGECMODI, SUPERANT. Hæc quoque ad gloriam pertinent David, qui unus et nullis non timuit; et ut quisvis intellegat, quantus esset vir ille spiritus cum unius è Palestinorum exercitu tot Hebræorum milibus non timorem solum, sed etiam stuporem intusserit. Quod idè illis erat gravius, quòd unus è multis ad singularem cum gigante congressum vocabatur, in quo de summa rerum agebatur indicabaturque aut universalis, atque perpetua servitus, aut perpetuus in utrumlibet populum dominatus. Neque contra monstrum illud hominis; tanque egregie sive ad declinandam, sive ad inferendam plagam instructum, quisquam se obvium offerre, aut contra minaces atque superbas voces quidquam mutire audebat. De quo verè dicas quòd de Darete fabulosò Maro lib. 5 Æneid. Nan cum vastis se viribus efferebat, latosque ostenderet humeros, addidit:

*Queritur huic alius, nec quisquam ex agminis tanto*

*Audet adire virum, manibusque inducere cascos.*

VERS. 12. — ET ERAT VIR IN DIEBUS SAUL SENEX, ET GRANDÆVUS INTER VIROS (2). Hic dicendi modus jam valde progressum, imò et confectum ætate docet Davidis patrem Isai, quo fortassè eo tempore nullus erat natu major in Israel. Ex quo duo colligo: alterum, quàm sit falsum Goliath filium fuisse Orphæ, cum Ruth, quæ soror dicitur Orphæ, saltem quæ illi coeva fuit, avia fuerit Isai; alterum, Davidem, quo tempore congressus est cum Philisthæo, adultâ jam esse ætate, et supra juvenilem: neque enim verisimile est, virum

(1) VERS. 9. — SI PERCUSSEME, ERIBUS VOBIS SEAVI. Conditio hæc utrinque accepta non fuisse videtur. Philisthæi, interfecto Goliath, conditioni minime steterunt; et Hebræi armis illis insensu fuderunt, nulli ea curantes quæ gigas proposuerat. Thirasonica fortè fuerat militis gloriosi jactantia, vel simplex propositio cui neutra pars assensit. Porrò servitus et subjectio consueta erat victarum gentium conditio. (Calmet.)

(2) Hebræus: *Senex et senens inter homines diebus Saul*. Dies inter homines viderat multos, ætatem suam exegerat. Septuaginta: *Vir erat senex et amnis proreclus*. Chaldaeus: *Senex meruatur in juvenibus, vel inter selectos*. Jam senior, sed cruda seni viriditas que senectus. (Calmet.)

usque adeò gravem annis filium habuisse eo tempore adolescentulum, qualis à nonnullis existimatur. De quo aliquid postea (1).

VERS. 17. — ACCIPE FRATRIBUS TUIS EPHI POLENTÆ, ET DECEM PANES ISTOS. Ut olim Jacob filium suum Josephum, et nondum patenscendis gregibus propter ætatis imbecillitatem idoneum, misit ad fratres, ut *videret si cuncta prospera sint erga fratres*, Genes. 37, sic nunc bonus pater Isai de filiorum salute sollicitus minimum filiorum suorum è pascuis evocat, illumque onustum panibus cibisque castrænsibus ad fratres militi, ut quo in statu res illorum sit, accuratè exquirat, et quid illis necessarium esse didicerit, remittet. Ephii polentæ militi et panes decem. Polenta cibus est illi qui in castris agunt, aut ruri diù ab hominum cœtu separati commorari coguntur, maxime accommodatus, ex quo varios sibi recentisque cibos quòdlibet parare solent milites in castris, pastores ruri, et qui longam ingrediuntur viam, quocumque loco consistierint. Polenta Hebræicè *קמח קליל*, à radice *קלל*, *kalil*, quæ *torrere* significat. Rab. Salomon dicit esse farinam ex specie plenis virentibus, postquam exsiccate sunt, et toste in furno. Hieronymus *polentam* reddidit; hæc verò est hordeum nuda defactum, deinde siccatum et tostum, molisque contusum, et in farinæ modum comminutum. Ephii mensura est aridorum, de qua nòs in nostris Commentariis super Ezechielem cap. 45, quæ idem apud Hisjanos capit quòd *fane*.

(1) VERS. 15. — ABHERENT TRES FILII EJUS MAJORES POST SAUL IN PRÆLIUM. In ejusmodi expeditionibus, nenio ad arma idoneus, non nisi per summam necessitatem bello abstinetur. (Calmet.)

VERS. 14. — DAVID ÉTAIT LE PLUS PETIT DE TOUS, ET LES TROIS PLUS GRANDS DE SES FRÈRES AVAIENT SUIVI SAUL. La rencontre de David qui s'offre à combattre Goliath lorsque tout le monde tremble de peur, doit consoler l'Eglise, qui voit dans cet exemple qu'en même temps que Dieu lui prépare des ennemis pour l'exercer, il lui prépare aussi des défenseurs intrépides pour la défendre. Il suscite quand il lui plaît des personnes quelquefois inconnues et cachées, comme Pétaüt alors David, qui font ce que les chefs du peuple, marqués par Saul, n'oseraient faire. (Sacy.)

VERS. 13. — DAVID REVERSES EST A SAUL, ET PASCEBAT CÆRÆM PATRIS SUI. Antè bellum hæc, David apud regem non vivebat, nisi eum identidem rex novo morbi accessu torqueretur, mitigatâ morbi vi, David ad pristinam vitæ professionem redibat: quam verò exercebat, ars pastoritia, non unam præbebat occasionem virtutis suæ exerceunda in urso ac leone, eoque veluti tirocinio assuecebatur bello quo deinde claruit. (Calmet.)

cæ dimidium, sex nempe *zelemine*, aut modios tres.

VERS. 18. — ET DECEM FORMELLAS CASEI HAS DEFERS AD TRIBUNUM. Multa ab his, qui præsumunt, dura atque indebita patiuntur milites, qui non minus licere sibi putant in milium, quam in hostium corpora. Atque idè non minus filiorum salutis consulto bonus pater Isai, cum casei formellæ misit ad tribunal, quàm si ad filiorum victum destinasset. Sunt autem *formellæ* exigui atque recentes casei, qui ex vasis, in quod compacti sunt, cavitate ac modo figuram et formam accipiunt. De quibus, ut optinet, Virgilius in Cœppa: *Sunt et caseoli, quos juncea fœcina siccat.*

E juncea fœcina formam accipiunt illi Maroniani casei, neque ex aliâ accessisse reor formellæ tribuno destinatas. Tigrinus et Pagninus *caseos lacteos*. Septuaginta, *caseos lactis*. Quare arbitror non aliud esse, quàm quòd Latini vocant *lac pressum*, seu *press coagula lactis*. Hispani vocant *requesones*.

ET CUM QUIBUS ORDINATISSENT, DISCE (1). Multum refert, maxime in acie, quos habes duces, quibus obsequare, à quibus accipias stationem et pugnantem tempus ac modum, et a quo fueris sortitus socios et commilitones, qui tecum labores et curas partiantur. Ille igitur juxta Isai, ut David exquirat, et ad se referat. Juba hæc Vulgatam translationem non est explicatio difficilis. Non tamen ita, si textum consulas Hebræicam, et recentiorum translationes alias, qui ita reddunt, aut non longè secus: *Et pignus coram tollis*. Hebræorum sententiam tradit Hieronymus in Traditionibus Hebræicis, juxta hanc translationem: *Pignora*, inquit, in hoc loco Hebræi libellos repudiū intelligunt, et siquidem usum illius gentis fuisse ferunt, et ut quando ibatur ab eis in pugnam, libellos repudiū uxoris suis darent, ut si contigis-

(1) Alleg. S. Aug. serm. 497. qui est de Davide et Goliath, totum hoc caput et duellum explicat de Christo duellante cum diabolo: *Isai*, inquit, *gessit tyrum Dei Patris*. Isai *misit David ut requireret fratres suos*; et *Deus Pater misit Unigenitum suum, ex cuius et personâ scriptum est: Narrabo hominem tantum a fratribus meis*. Ad requirendos enim fratres et suos venerat Christus, quando dicebat: *Non sum mixtus nisi ad oves perditas domus et Israel.* Et veni ergo David *cum tribus mensuris, et decem formellis et casei, ut fratres suos in prælio possim velletaret, quia venturus erat Christus cum decem calago legis et mysterio Trinitatis, ut rediret humanam de potestate diaboli liberaret.*

(Corn. à Lap.)



et set virum in praelio capi et in captivitatem duci, mulier ejus, expectatis tribus annis, et si vir ejus non rediisset, alium duceret virum. Cum Hebraeis sentit magister Historiae scholasticae; neque improbat Hugo, neque Dionysius, qui hujus sententiae dicit esse Josephum, apud quem ego non invenio. Cui sententiae neque ratio, neque Scriptura favet. Primum, quia commodius scriptura in urbe fieri, quam in acie potuit; neque ita urgebat hostis, ut non satis temporis libello repudiatio scribendo in urbe relinqueret; neque, ut ferebat Hebraeorum consuetudo, ex castris mittebantur libelli, sed cum se ad bellum milites accingerent. Neque lex permittebat libellum accipere repudii, nisi cum propter aliquam foeditatem viro foret uxor odiosa. Deuter. 24, v. 1: *Si acceperit homo uxorem, et habuerit eam, et non invenerit gratiam ante oculos ejus propter aliquam foeditatem, scribat libellum repudii.* At hic nulla in uxore foeditas accusatur, aut id propter quod uxor viro possit esse fastidiosa; sed tantum quia vir est absens, neque inter conjuges esse potest connubiale commercium.

Quod si recentiorum translationem sequamur, alius est sensus, quem indicat Septuaginta translatio, quae ita habet in Complutensi editione: *Et quibuscumque indigeant, cognosces.* Fieri solet in his qui militare studium proficiuntur, dum in castris sunt, egere rebus ad victum necessariis, quas interdum, idque non infrequenter, ita parant, ut vestes et alia ornamenta, aut munimenta necessaria dent illis pignori, à quibus acceperunt. Quare verisimile est Davidi à patre datas esse pecunias, ut fratrum pignora soluto pretio à creditore redimeret. Ita putat Abulensis, Cajetanus, Vatablus; et magis est recentiorum translationi consentaneum. Sed non interpres absque dubio optime reddidit textum Hebraicum. Quod sic habet *תקן ערבתם ארבאתם תיקח.* *עב* arab cum multa significet, ea tamen omnia ad communionem, consensionem, conventionem et commercium referuntur. Ut cum aliqui commercii gratia res rationesque conjungunt, cum pignus dant et accipiunt, ut fidei homines, atque promissis sient; cum societatem in rebus contrahendis ineunt, aut in aliquo vivendi genere res habent, rationesque, commoditates facturasque communes. Quod si ita est, optime hac voce explicari potest illa societatis militum, qui sub eisdem morantur signis, in eodem sunt contubernio, quibus communis

est aut lucri commoditas aut vitae periculum. Sanè pro societate familiarique commercio sumitur, Psal. 105, v. 35: *Commixti sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum.* Proverb. 20, v. 19: *Ei, qui revelat mysteria, et ambulat fraudulenter, et dilatat labia sua, ne commiscearis;* et cap. 24, v. 21: *Cum detractoribus ne commiscearis,* id est, ne cum illis vivas, aut habeas consuetudinem, aut familiarem usum. Talis omnino est illa consuetudo, sive consensio, quam habere solent milites, qui sub eodem signo, aut in eodem contubernio degunt. Quòd verò *לכאח*, quod accipere significat, idem sit quòd cognoscere, Latinorum usus satis ostendit, apud quos frequentissimum est; hoc accipimus à majoribus, à philosophis, id est, didicimus, et cognovimus. Qui dicendi modus licet Hebraeis, quod ego viderim, in usu non sit, tamen ipsa translationis expedita ratio suadet illis non esse inusitatum. Ergo erit ad verbum: *Accipies illorum commercium, consensionem, et coordinationem,* id est, disces quos habeant socios in acie, in qua sint cohorte, quem habeant ducem, et quomodo sint coordinati. Hinc nonnulla conjectura sumitur, ut quatenus Saülis tempore, imò et primis regni imperii temporibus suis Israelitis stipendiis militasse, cum Isai ad filios alimenta miserit, quae nimirum non videntur à regio sumptu militibus impensa. Secus est de Machabaeorum temporibus, in quibus stipendia à regibus videntur constituta militibus. 1 Machab. 14, v. 32. Simon militibus gentis suae dicitur stipendia meritis, et Paul. 1 Cor. 9, v. 7, *neminem dicit suis stipendiis militare.* Si quando vero milites dicuntur mercede conducti, illi externi sunt; non verò illorum imperio subditi, sub quorum signis pugnant; quales fuerunt illi qui ab Amasai rege Juda ex Israele conducti sunt, lib. 2 Paralip. c. 25, v. 6.

VERS. 20. — *SURREXIT ITAQUE DAVID MANE, ET COMENDAVIT GREGEM CUSTODI, ET ONUSTUS ABIT.* Non pigritavit David paternis satisfacere mandatis, quia parentis imperio aliquid interponi moris non putabat illius esse, qui in parentes honorem et observantiam coleret; et quia fratres amabat, quibus in castris victum esse suspicabatur angustum, illos egere, aut laborare ditius passus non est. Quare cum gregis custodiam socio commisisset, anteverit solem, et multo mane cum his sarcinulis, quas paternum praeceptum imposuerat, festinavit ad castra. An verò, ut proxime sonat littera, onustus ierit David, id est, suis sibi,

humeris onus imposuerit, et à paterno imperio et fraternâ charitate oneratus, laborem illum susceperit, neque lenem, neque ad breve loci aut temporis spatium, nihil est certum. Sanè si oneratus incedebat, magnum nobis praebit et observantiae paternae et fraternae charitatis exemplum. Quae duo si adsint, suave reddunt jugum, et onus leve; licet his qui in amore frigent, et de obedientiâ non aequè ac sanctè cogitant, intolerabilia et prorsus indigna videantur. Sed puto Davidem illud onus imposuisse jumento; ita putat Abulensis; neque si David illud vellet humeris pondus imponere, pateretur bonus pater Isai, qui non ita trium fratrum, qui erant in castris, susceperat curam, ut Davidis alijceret. Sed est valde Davidis laudanda sedulitas, qui aliquid sibi de nocte somnoque detraxit, ne fratrum communitati deesset.

ET VENIT AD LOCUM MAGALA, ET AD EXERCITUM, QUI EGRESSUS AD PUGNAM VOCIFERATUS ERAT. *Magala* aut nomen est proprium loci, ubi conserat Hebraeorum exercitus; aut certè commune, quo significatur natura locorum, in quibus castra rei militaris periti opportune metantur. *Magala* enim circulum significat; optima autem videbatur illa metatio, in qua vallus et agger circulari ambitu militum agmina concludunt. Scio alias castrorum formas ab aliis probari; verum non improbat haec rotunda, aut si non omnino rotunda, quae tamen propè ad circuli figuram accedit. Vide Vegetium lib. 1, c. 25. Quo autem tempore eò applicuit David, populus cum militari strepitu, ac filiorum clangore in certamen prodierat; et è contra Palaestinarum acies ex adversâ statione progrediebatur. Quam pugnam ut videret novus hospes, bellicosus et audax, sarcinulas custodi commendat, ut quae esset pugnantium contentio, quis ardor quis denique certaminis exitus, propius spectaret. Cum tamen apparuit Hebraeorum terror, et Palaestinarum propagaeculum Goliath, ceciderunt Hebraeorum animi; et qui prius in conspectum se inimicorum dederant, confestim ignobili fugâ intra sua se castra et munitionem receperunt (1).

VERS. 25. — *AD EXPROBANDUM ENIM ISRAEL ASCENDIT.* Non ascendit Goliath, sed potius à loco eminentiori descendit ad mediam vallem,

(1) VERS. 25. — *DE CASTRIS PHILISTINORUM.* Heb. *De agmine.* Ex ordinibus suis procedens, constituit se medium inter utrumque agmen. (Galmet.)

ubi futurum erat aut militum omnium, aut duorum virorum singulare certamen. Sed, ut supra diximus cap. 14, tam ascendendo, quam descendendo, ex usu Scripturae, venire significat, aut moveri.

DOMUM PATRIS EIUS FACIET ABSQUE TRIBUTO IN ISRAEL. Haec verba, quae tunc erant in multorum ore, audivit casu David, et excitatus tum studio bravii victori propositi, et depellendi ex Hebraeorum nomine tantum dedecus: quò certius nosset, an illud certum esset, quod casu et leviter acceperat, rogat semel atque iterum ab aliis, quibus illud ignotum esse non putabat, an ita se res haberet, et quae esset merces proposita illi qui sublato monstro illo Palaestino, foedam è suo genere maculam aboleret. Neque aliud audivit ab aliis, quam quod ab homine mille primùm accepisset. Porro merces erat ejusmodi, ut multos ad certamen illud impelleret; nisi aut languerent animi propter regis, cui suberant, inobedientiæ crimen; aut nisi Deus illam gloriam Davidi, quem destinarat regno, reservaret. Divitias porro, quas rex promisit; illas esse arbitror, quae communiter ab hominibus numerantur in bonis; quales sunt agri, armenta, argentum et aurum; in uxore, et ab omni tributo immunitate, ingenuitate etiam video, quae quibus à vulgari statu ordineque plebeio, ad locum ascendit, quem conditio melior et magis preclara fortuna nobilitat (2).

VERS. 28. — *QUARE VENISTI, ET QUARE DERELIQUISTI PAUCULAS OVES ILLAS IN DESERTO? EGO*

(1) VERS. 26. — *QUI ENIM EST HIC PHILISTAEUS INGRICICUSUS, QUI EXPROBAVIT ACIES DEI VIVENTIS? EGOE JAM SPIRITU DEI IMPELLENTI DAVID PARTURIT MONOMACHIAM cum Goliath, ut honorem tum Dei, tum Israelis teneatur. Unde S. Ambr. in Psal. 118, serm. 17: *David, et hinc, perterritis omnibus, allophyli impetum laeae sit, et singulari certamine sanctorum belli et tollit praelii pondus accepit, virtute sua solus commune crimen refellens et totius restorquens in hostem plebis opprobrium.* Et serm. 48, docet Davidem hic praesuisse Christo: *Gecebat enim typum ejus, inquit, qui quasi et despectus venturus esset in terras, et sine legato, sine adiutore, sine nuntio totum populum mundi hujus crucis suae praelio liberaret; cui applaudent animae sanctorum et per baptismatis sacramenta renovatae, quod verum illum Goliath revalent nobis ac proeditum, verbi sui gladio trucidasset. Jacet igitur versus Goliath humilitate Filii Dei stratus; amisi caput quod in multas artes verbebat et fraudes. Psallunt securae jam animae, quae ante peccatorum suorum tormenta deflebant. Dicunt tympanis, hoc est, corporibus suis peccato mortis resultantibus: *Sicut triumphasti in militibus, David in decem mili-***



NOTI SUPERBIAM TAM (1). Verba sunt Eliab fratris Davidis, qui nondum acceperat paternam numeram, ut apparet, quando fratris adventum superbiae attribuit atque nequitiae, non charitati atque observantiae. Cùmque haec verba sint ab fratre, non est cur de illorum significatione et causâ anxie laboremus: neque enim iracundia, quae praecipis est, semper habet causas, cur aliquid molitur aut dicat, quia temerè rapitur, neque consilio relinquit aut rationi locum. Suspiscatur autem Eliab eo animo cò venisse fratrem, ut bellum videret, neque curâsse, quid de exiguo illo grege feret, quem ipsius curae pater crederat; aut certè, ut dicemus statim, velle singulare cum hoste committere certamen.

VERS. 29. — ET DIXIT DAVID, QUID FECI?

bus. Rex ille durus indignatur, et irascitur diabolo, eò quòd canerent juvenulae, et quia duritia filius paucos decepit, Christus totum mundum redemit. (Corn. à Lap.) (1) Alleg. S. August. serm. 197: à Fratre et ipse senior, inquit, qui David tempus Christi gerentem per malitiam increpavit, significavit cavet populum Judaeorum qui per invidiam Christo Domino qui pro salute humani generis venerat, detraxerunt, et multis frequenter injurias affecerunt. Quare, inquit, dimisisti oves illas, et venisti ad praedium? Quasi non tibi videtur per os ejus saluti hominum invidens diabolus loqui tanquam si diceret Christo: Quare dimisisti novaginta et novem oves quae non erraverunt, et venisti ut unam requireres quae perierat, et eam de manu spiritualis Goliath, id est, de potestate diaboli per crucis baculum liberatam, ad ovile proprium revocares? Quare, inquit, dimisisti oves paucas illas?

(Corn. à Lap.)

Eliab, frère aîné de David, lui dit: Je sais quel est votre orgueil; vous n'êtes venu ici que pour voir le combat. Ces personnes généreuses qui s'exposent ainsi pour les intérêts de Dieu, trouvent souvent des oppositions dans ceux mêmes dont ils devaient moins les attendre et dans leurs propres frères, comme David en reçoit de son frère aîné, qui le traite même avec beaucoup de mépris. On attribue aisément à orgueil ce qui n'est dans ces personnes que l'effet du zèle désintéressé qu'ils ont pour l'Eglise; et l'on croit qu'il y a de la prudence à les empêcher d'agir et à les faire taire. On s'oppose à eux et on ne les écoute presque point, parce que ceux qui les contredisent semblent avoir quelque avantage au dessus d'eux, comme le frère aîné de David en avait au dessus du plus petit de ses frères. Ainsi les reproches qu'on leur fait et qui ne viennent souvent que d'une secrète envie, ne laissent pas d'avoir un prétexte spécieux, et qui éblouit ceux qui ne connaissent que la surface des choses. Mais David s'arrête peu à ces paroles injurieuses de son frère. Il se justifie en un mot, et il attend que l'événement des choses fasse voir par quel motif il les avait entreprises. (Sacy.)

NUMQUID NOS VERBUM EST (1)? Suspiscabatur Eliab, ut cum Ahubensis sententiis complures alii, velle Davidem singulari cum Philisthaeo certamine congredi; quod ex eo conjectare potuit, quia tam avidè illum de victoris praemio rogantem audierat. Quare illum superbiae reprehendit, cum majora cogitet, quam vires et in bello peritia sperare jubeant et subire audeat quod Hebraeorum nemo tutum putabat. Ad quem David cum honestam posset rationem reddere, ac respondere, missum se fuisse à communi parente, cui velle repugnare impium esset, ut tam illi, quam fratribus aliis victum, afferret atque pecunias; quia tamen breviter optabat à longis se colloquiis expedire, ne tempus elaberetur cum hoste pugnandi, nihil de victu dicit, nihil de pecuniis, sed tantum in sua reprehensionis excusationem adducit, quòd illud esset verbum. Cujus significatio paulò obscurior. Communitè alii, qui objectum esse putant Davidi à fratre superbiae nomen, putant respondisse Davidem, nihil adhuc se tentasse, sed tantum esse verbum, à quo nihil est periculi; neque se arma sumpsisse, ut cum pugnantibus aliis in aciem procederet; et ideo nihil se admisisse dignum, quod tantoperè frater tanquam illiberaliter argueret. Quam ego explicationem non improbo. Sed puto responsum esse expeditam magis, si dicat David, nullo suo merito à fratre sibi nequitiae atque superbiae nomen opponi, cum de re illa loquatur ac roget, quia nulla est in militum sermone communitio. Porrò verbum idem interdum esse, quod proverbium, id est, quod in familiari hominum sermone versatur, diximus ad illud Zachar. 7, vers. 7: Numquid non haec sunt verba mea?

VERS. 30. — ET DECLINAVIT PAULULEM AB EO AD ALIUM. Non poterat sibi temperare David ad eò restu, quo flagrabat animus depellendae ignominiae ab Hebraeorum nomine, et vindicandae divinae gloriae ab eò notâ quam insensisse videbatur blasphema lingua Philisthaei. Hoc enim illi dolori fuisse maximo, et eam praesertim ob causam, velle cum vitâ discrimen causam suscipere communem, ipse significavit supra, v. 26: Quis enim est hic Philisthaeus?

(1) S. Chrysost. hom. 46 in Gen. : Vide, ait, hujus prudentiam et mansuetudinem: eò nihil temerarium vel asperum illi loquitur, sed reprimens eorum flammam et demulcens invidiam inquit: Numquid vidistis me ad arma arripere? numquid vidistis me adordinari ceteris in acie? tantum videre volui et interrogare, unde tantum huic insanie. (Corn. à Lap.)

ATHENS INCIRCUMCISUS, QUI EXPROBRAVIT ACIES DEI VIRENTIS? Atque ideo erupit, quam potuit festinanter à fratre, et quod ante agere instituerat, ab alio de propositâ certamini conditione sciscitatus est. Quid autem David tanto animo ac spiritu quaesierit, quid praese velle videatur, quid ex illius alacritate atque ardore sperari posset, relatum est ad Saûlem. Ad quem cum esset adductus, eodem vultu generoso atque alacri, eodem modo, quo ad reliquos de turbâ, ad regem quoque locutus est, et bono animo omnes esse jussit: se enim paratum esse cum hoste conficere, et sperare, favente Deo, cujus agitur causa, exultantis ac ferocientis hostis frangendam audaciam. Ad quem sic rex (1):

VERS. 35. — NON VALES RESISTERE PHILISTHAEO, ETC. QUIA PUER ES; HIC AUTEM VIR BELLATOR AB ADOLESCENTIA SUA. Non erat eo tempore David usque adeo puer, ut tractare arma non potuerit et certamen subire, quod ad aetatem attinet et corporis molem. Ut enim ex toto hoc libro constat, nil egit ab hoc tempore non virile, neque quisquam aetatem in eo desideravit, cum multa susceperit, peregrinatus, quo robustum corpus et virile robur atque constantiam desiderant. Cur ergo puer appellatur à rege, eâ puto de causâ, quia rudis erat in eâ arte, cujus tunc studebat specimen reddere; quod ex habitu conjectabat pastoritio, à quo procul abesse solet usus et disciplina militaris. Quod ex eo mihi persuadeo, quia Davidis aetati, si de illa loqueretur Saûl, aetatem opponeret Goliath, diceretque: Tu puer es, ille autem vir. Sed addidit illum bellatorem esse ab adolescentiâ quâ. Quare aliquid tunc considerabat in David, cui opponit in Philisthaeo peritiam et usum in re militari. Neque illi sua dedisset arma, si exiguum in illo staturam videret, cum ipse procerus esset corpore, et ad corporis mensuram arma gestaret. Facit ad hoc, quòd ex usu Scripturâ tam sacra quam profana, aetas non tam ex annis, quam ex

(4) VERS. 32. — AUDITA SUNT AUTEM VERBA REGIS QUAE ERANT IN DAVID; INVADENS DE PRAEMIO VINCENTIS GOLIATH; UNDE ILLI AUDIENTES COGNOSCEBANT EJUS ANIMOSITATEM ET DESIDERIUM DUELLANDI CUM GOLIATH ILLI À DEO IMMISSUM; IDEOQUE REM TOTAM ANNUNTIARUNT SAÛLI, QUI DAVIDEM VIDENS ET AUDIENS TANTO ANIMO AD DUELLEM CUM GIGANTE SE OFFERENTEM, AGNOVIT IN EO ALIQUID INESSE CONESTE ET DIVINUM. Nam, ut ait S. Chrysost. Hom. de Davide et Saule: e David non ex superbia vel temeritate, sed accensus zelo et patriâ charitate ad barbarum accurrat. (Corn. à Lap.)

qualitate et meritis computari solet. Quare ignorantem aut stultum senem puerum appellamus, quia in pueris stultitia est, et eum qui parum est facundus et inconsideratus in loquendo, infantem; sicut etiam eum qui licet grandis sit aetate, innocens tamen est, quia cum infantia conjuncta quoque reperitur innocentia. Quomodò Saûl cap. 15, filius dicitur unius anni, id est, infans, cum primum regnum inivit, quia neque dolum nôrat, neque sublimia cogitabat: et tamen erat supra quinquagenarium. Quia pueri plerumque aliena voluntati parent, et eâ aetate plurimum sunt qui ex aliorum imperio servilia obsequia ministeria, fit ut qui ejusmodi vacant operibus, quôcumque aetate fuerint, pueri vocentur. Quomodò servus Abraham, qui aetatis erat jam grandis, quique Genesis cap. 24, v. 2, senior appellatur, aliis in locis appellatur puer; ut ibidem v. 52, 54, 65. Et Jesus jam supra tricennarium puer vocatur, Actor. 4, v. 27: Conveniunt verò in civitate istâ adversus sanctum puerum tuum Jesum, quem unxisti, Herodes et Pontius Pilatus, etc. Sic sacerdos, presbyter dicitur; id est, senex, quia senilis illi debet esse matris. Eodem afficiuntur nomine senatores, seu seniores, qui publicis intersunt conciliis, quia senectus senile desiderat ingenium. Cùm ergo prudentia aut rerum cognitio canos homini, et moralem afferant aetatem, sanè mirum non est, si eum illum in re militari peritiam haberet David, quam habere solet tyro, quando primum ad rei militaris pondus et usum excolitur, si puer nominetur à Saûl, maxime comparatus cum illo, qui ab adolescentiâ bellator est. Longè major erat David, cum domum edificaverat, et praclaris victoriis regnum stabilierat, et tamen puer appellatur, Actor. 4, v. 25: Per os patris nostri pueri tui David dixisti: Quare fremuerunt gentes? etc., et Lucæ 1: In domo David pueri tui.

VERS. 34. — PASCEBAT SERVUS TUUS PATRIS SUI GREGEM, ET VENIEBAT LEON, ETC. Suae dicit regi, qui timido erat animo, neque rem lance ardeam, quae gigantes vires et audaciam requireret, in experto belli et imperio omnino rei militaris committendam putabat, desperandam non esse victoriam. Quia rem tentaverat, et felici saepe successu confecerat, quae non minus robore et audacia exigebat, quando inermis occurrit leonibus atque ursis, illosque aut suffocavit elisis faucibus, aut manibus in frusta concepsit. Modus autem ipse loquendi



non semel aut his, sed sæpè de feris reportatas indicat esse victorias. Quas sine labore comparatas esse à David, sed quasi per jocum et ludum, ut à ludente venatore venabulo conficitur feræ, habemus Eccles. cap. 47, v. 5: *Cum leonibus luit, quasi cum agnis; et in ursis similiter fecit, sicut in agnis ovium in juventute sua* (1).

VERS. 37. — DIXIT AUTEM SAUL AD DAVID: VADE, ET DOMINUS TECUM SIT. NON, PUTO, CRE-

(1) VERS. 56. — NUNC YADAM ET AUERAM OPPROBRIUM POPULI: QUONIAM QUIS EST ISTE PHILISTHEUS INCIRCUMCISUS? DESUNT HEC IN HEBRÆO ET SEPTUAGINTA, ET TANQUAM ADDITAMENTUM IN VETUSTIS MANUSCRIPTIS NOTANTUR. (Calmet.) NAM ET LEONEM ET URSUM INTERFECIT. ALLEGOR. S. August. serm. 197: « David, id est, Christus tuus tuum leonem et ursum strangulavit, et quando ad inferna descendens omnes de eorum faucibus liberavit. Denique audi Prophetam ex personâ Domini supplicentem: *Erne à fratre animam meam, et de manu carnis unicum meam: libera me ex ore leonis. Et quia ursus in manu fortitudinem habet, et leo in ore, in istis duabus bestiis idem diaboli figuratus est. Hoc ergo ex personâ Christi dictum est, ut unica ejus Ecclesia de manu, id est, de potestate, vel de ore diaboli tolleretur.* »

Tropol. abbas Præmèn rogatus à quodam tentato spiritu fornicationis, ut daret sibi remedium, respondit illud David 1 Reg. 17: *Quia leonem quidem percutiebam, nam et ursum frequens suffocabam.* « Hoc autem ita intelligitur, quia furorem ab animo meo abscindebam, quod fornicationem autem in laboribus affligebam. » Ita Rufinus in Vitis Patrum lib. 5, num. 46. (Corn. à Lap.)

C'est ainsi que j'ai tué un lion et un ours; et ce qui Philistin sera comme l'un d'eux. David semble se louer devant Saül; mais ces actions avantageuses qu'il rapporte de lui-même nous sont une grande leçon d'humilité. Car nous ne pouvons assez admirer qu'il ait fait des actions si extraordinaires, et que jusqu'alors personne n'en eût rien su. Il les tenait secrètes comme il les avait faites dans le secret; et il ne les aurait pas même découvertes à Saül, si ce prince ne l'eût forcé en quelque sorte de le faire. Car il fallait quelque chose de grand pour persuader à Saül qu'il pouvait sans témérité entreprendre ce combat; et ce n'est que dans cette vue que David se résout à lui dire ce qui lui était arrivé lorsqu'il paisait les brebis. Mais lorsqu'à ne considérer que le dehors de ses paroles, il paraît moins humble, il l'est, en effet, puisqu'il ne pense qu'à s'abaisser lui-même, et à rendre gloire à Dieu. Le Seigneur, dit-il, qui m'a délivré des griffes d'un lion, me délivrera de la main de ce Philistin; comme s'il disait à Saül: Dieu qui m'a déjà soutenu, me soutiendra dans ce combat. Le vainqueur des lions le sera encore des géants. Vous avez raison de ne rien espérer de ma faiblesse, mais vous devez aussi bien que moi attendre tout de la protection du Tout-Puissant. (Sacy.)

didisset Saül verbis Davidis, cum sciret à juvenibus multa de suis rebus superbi prædicari, quæ non facile creduntur ab his qui juvenum agnovissent et igniculos ad gloriam et sonitus persæpè à fide et veritate vacuos; sed accesserunt, opinor, aliorum testimonia, qui illud ipsum dicerent aut vidisse se, aut ab aliis qui viderant, accepisse. Neque enim ignorari poterat, cum proximè abesset Bethlehem, ubi hæc accidisse narratur, et res esset ejusmodi, ut facile remotas etiam provincias propter sui magnitudinem pervadere potuerit. Sanè noverat ille, qui cap. 16, v. 17, fortissimum robore et virum bellicosum appellarat; propter leones scilicet domitos et extinctos, et prædam ex illorum faucibus extractam.

VERS. 38. — ET INDUIT SAUL DAVID VESTIMENTIS SEIS, ET IMPOSIT GALEAM AREAM SUPER CAPUT EUS (1). Ex hoc loco nuper colligebamus, procero esse corpore Davidem, quando proceri hominis vestes et arma illi sunt oblata. Quæ David non idè deposuit, quia corporis modo videretur inepta, sed quia neque ejusmodi armaturæ esset assuetus, neque incedere posset eo armorum pondere, quasi ferreis quibusdam vinculis impeditus. Hic illi, qui ut ætate, sic etiam corpore exiguum esse putant Davidem, multa meditantur. Primum, Lyra existimat illa arma non esse, quibus indui solitus esset Saül; sed alia quædam de armamentario regio, ubi pro variâ corporum mensurâ, necesse est variam esse etiam armorum quantitatem et modum. Sed ut in illis castris armamentarium esset Saülis, et in eo arma quæ

(1) Saül revêtit ensuite David de ses armes. Saül veut revêtir David de ses armes, mais David les rejette. Il nous apprend par là, selon les saints, une vérité bien importante, qui est que, pour soutenir l'Eglise contre ses ennemis, il ne faut point avoir recours aux armes des princes et des sages de ce monde, mais qu'on ne leur doit opposer que la simplicité des armes de Jésus-Christ, parce que la parole de Dieu, qui a été éclaircie et soutenue par les saints, est en même temps la vertu de Dieu, selon saint Paul: *In verbo veritatis, in virtute Dei*, 2 Cor. 6. 7. David aurait pu paraître téméraire d'aller ainsi sans armes combattre contre un géant. Mais il était d'autant mieux armé, qu'il ne l'était que par la confiance qu'il avait en Dieu. C'est ainsi que les vrais serviteurs de Dieu rejettent tous les moyens humains contraires à la foi, pour se retirer des périls où sa Providence les a engagés, parce qu'ils savent que Dieu n'abandonne jamais ceux qui n'ont point d'autres intérêts que les siens, et qu'ils attendent tout de celui-là seul sans lequel ils sont persuadés qu'ils ne peuvent rien. (Sacy.)

non essent inter tot pugnatorum millia distributa, quod non puto, in tantâ præsertim armorum inopiâ; tamen modus ipse loquendi ad hanc explicationem nimium est durus, neque trahi potest ad hanc sententiam, nisi vim afferas. Alii prodigiosum aliquid hic intuentur, et hi sunt Hebræi, ut tradit Abulensis q. 24. qui suo more, ut aliquid afferant populare, quod vulgares aures perculcat et curiosos animos oblectet, somniarunt vestimenta Saülis, licet prius ingenti ipsius mole accommodata, ubi accepta fuerunt à David, sic fuisse illius attemperata corpori, ut pro illius mensurâ concinnata viderentur. Sed hæc, ut apparet, meræ nugæ sunt. Ego, quod principio dixeram, puto primum arma et vestes, militares nempe, quæque armis adhiberi solent, ad Saülis usum, et ejus mensuram esse fabricata, et tradita Davidi, quæ illius corpori non adèd fuerant inepta, ut si armorum aliquem haberet usum, illa non gestaret. Eam enim rationem adduxit, ne illa ferret ad singulare certamen, non quia habile non esset corpori illud armorum genus, sed quia inusitatum. Hoc tenet Abulensis, Dionysius, et Hugo, imò et Chrysostomus tom. 4. homil. de David et Goliath.

Hæc ad mores multa Patres, qui in Davide, qui monomachiam appetit, et occiso gigante delere vult infamiam Israel, Christum agnoscunt. Qui adducere noluit Saülis arma, sed illa, quæ patris obedientia dederat. Dedit Davidi Isai filio curam pascendi atque tuendi gregis; cumque hoc munere fundam dedit et baculum, quæ pastoris sunt arma et familiaria illius rustici muneris insignia. Hæc arma, quæ homini obedientia dedit, potentissima sunt; et licet infirma juxta naturam suam videantur, magnas tamen sternunt moles, et quæ terrori sunt populo Dei, potenter expugnant. Prostravit David gigantem lapide et fundâ, quem gladio et arcu, alienis videlicet armis non stravisset; neque utiliter fortassè cum ursis leonibusque pugnasset, si armatus procederet ad certamen illud aliis armis, quàm quæ à parente, id est, ab obedientiâ, ad curam pastorem accepisset. Neque verò tantum bonus pastor arma rejecit, sed etiam vestimenta, quæ milites magis tegunt et ornant, quàm pastorem. Neque fortassè Deus suum agnosceret Davidem, illicque patronus et vindex adfuisset, si bellicis vidisset, non pastoralibus indumentis instructum; pastori enim potius quàm militi faveret (1).

(1) VERS. 39. — COPPIIT TENTARE SI ARMATUS S. S. IX.

VERS. 40. — ET TULIT BACULUM SUUM, QUEM SEMPER HABEBAT IN MANIBUS. Cùm videret David Saülis arma impedimento sibi magis fore, quàm usui, abiecti illa; et cùm pastor videri mallet, quàm miles, ut si quid gloriosum ex eo certamine contingeret, divinæ videretur, non humanæ virtutis, baculum assumpsit pastorem insigne, cujus in eo certamine usus nullus esse poterat: quæ enim lignei baculi contra aream cassidem et ferream corporis tegumentum utilitas? Idè autem sumpsit, ut sibi, in eo etiam duro rerum articulo, videretur esse similis; semper enim baculum gestabat in manu, etiam cùm ex agro revertetur in urbem, et in urbânâ contribulium suorum turbâ versaretur; neque enim turpe putabat aut indecorum, præ se ferre illud ministerium aut artem, in quâ ipsum paterni imperii observantia posuisset. Præclarum sanè florum et eorum qui religiosum institutum profuerunt, exemplum, qui nihil esset indignum, quod parentes aut superiores injungant; et illud esse putant maximè honestum, quod maximè olet obedientiæ virtutem. In hoc baculo communiter Patres Christi crucem intelligunt; sicut in David, è Davidico genere natum Christum. Vide Augustinum Dominicâ 4 post Trin. serm. 21; Rupertum, lib. 2 in lib. 1 Reg. cap. 5 et 6.

ET ELEGIT SIBI QUINQUE LIMPIDISSIMOS LAPIDES DE TORRENTE. Lapidés de torrente dicuntur lapides, quibus nihil est scabrum, nihil asperum, qui faciliè possunt excuti de fundâ, et ad destinatum scopum certius ferri. Sunt autem lapides torrentis, seu fluvii, qui in sabuletis paulò quàm alii majori inveniuntur mole. De quibus multa suo more Thalmudistæ, ex quibus, ut opinor, sumpsit ille, qui Philoni suppositus alienum partum, et Scripture sacre multa addidit planè fabulosa. Ait enim, sumpsisse Davidem septem lapides, et in illis scripsisse parentum suorum nomina, Abraham, Isaac, Jacob, Moyses, Aaron et suum, et fortissimi, nempe Dei. Sumpserunt, credo, qui ista somniarunt, ex aliarum gentium consuetudine, quæ aut omnibus gratiâ, aut alias ob causas aliquid consueverunt armis inscribere. Quæ de re nos super Zachariam cap. 5. Tradit Platarchus in vitâ Marii in bello Cimbrico

POSSET INCEDERE. Hebræus: *Voluit ire, quia non expertus erat.* Symmachus et vetus alius interpretes: *Climacabat incedens, quia non habebat consuetudinem.* Septuaginta: *Laboravit, cum ambulasset semel et bis.* (Calvet.)